

Исхакова Ильмира Дамировна

студентка

Институт международных отношений, истории и востоковедения
ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

г. Казань, Республика Татарстан

РОЛЬ ЭПИТЕТОВ В РОМАНЕ ТЕОДОРА ДРАЙЗЕРА «АМЕРИКАНСКАЯ ТРАГЕДИЯ»

***Аннотация:** в статье рассматриваются функции эпитетов в романе Теодора Драйзера «Американская трагедия». Автор делает вывод, что в произведении преобладают эпитеты с оценочной функцией.*

***Ключевые слова:** художественно-выразительные средства, эпитет, психологизм.*

Теодор Драйзер (1871–1945) – американский писатель, который внес большой вклад в развитие американской литературы. По словам Я.Н. Засурского, «Драйзер вернул американской литературе живое дыхание жизни» [3, с. 320].

Роман «Американская трагедия» (1925) является одним из самых известных произведений Теодора Драйзера. Это роман, в котором показано влияние общества на личность, создана подлинная панорама американской жизни. Это произведение, в котором психологизм Драйзера раскрывается с новой стороны. Писатель уделяет большое внимание психологии своего героя. Для этого он использует внутренние монологи, прибегает к описанию мельчайших деталей при описке пейзажа и интерьера.

При описании портрета, пейзажа или интерьера автор использует много художественно-выразительных средств. Одним из самых употребляемых средств выразительности в романе является эпитет. И.Р. Гальперин определяет эпитет следующим образом: это выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих данное явление с точки зрения

индивидуального восприятия этого явления [1, с. 138]. С точки зрения Гальперина И.Р., эпитет выполняет в произведении две основные функции: функцию «выявления личного, оценочного отношения к описываемым фактам», или *оценочную функцию*, и функцию создания образности, или *изобразительную функцию*.

Теодор Драйзер – художник-психолог. Он мастерски показывает общество богатых и бедных, а также влияние этого общества на главного героя. Во многих произведениях Теодора Драйзера, в том числе и в романе «Американская трагедия», большое место занимают внутренние монологи. Писатель умело показывает внутреннее состояние, переживания и чувства персонажей. Теодор Драйзер – также и художник-натуралист. Свои произведения он строит, опираясь на большой опыт и наблюдения, часто вводя в повествование документы, например, газетные вырезки, существовавшие в действительности.

Была проанализирована первая часть романа «Американская трагедия», где были найдены 340 словосочетаний с эпитетами. Эти словосочетания были разделены на две группы. Первая группа – словосочетания, эпитеты в которых выполняют оценочную функцию, вторая – словосочетания с эпитетами, несущие изобразительную функцию. В первой группе было выделено 246 словосочетаний, во второй – 94.

Выяснилось, что эпитеты с изобразительной функцией в романе использовались в различных целях: 1) для описания пейзажа (*broad street, now comparatively hushed* – широкая улица, теперь почти затихшая; *canyon-like way* – дорога, похожая на ущелье; *summer night* – летняя ночь); 2) для описания предмета (*round black felt hat* – круглая черная фетровая шляпа; *wide flat hymn book* – широкая тонкая книга псалмов; *adjacent buildings* – громадные здания; *a yellow single-story wooden building* – желтое одноэтажное деревянное здание); 3) для описания интерьера (*large windows* – широкие окна; *a checkered black-and-white marble floor* – пол, как шахматная доска с квадратами черного и белого мрамора); 4) для описания портрета персонажа (*man, short, stout, with bushy hair* – мужчина, коротенький, толстый, с густой гривой волос; *weak blue eyes* – бледно-голубые глаза; *tall*

and as yet *slight* figure – высокая, но еще не окрепшая фигура; *white* skin – белая кожа; *dark* hair – темные волосы; *ignorant* girl – полуграмотная девушка; *a straight, well-cut* nose – прямой, точеный нос.

Мы установили, что число эпитетов для описания портрета в романе преобладает. Их 47, эпитетов для описания предмета – 20, интерьера – 15, пейзажа – 12. Из этого можно заключить, что писатель уделяет большое внимание портретам, чтобы дать оценку персонажам, а также показать их психологическое состояние.

Далее приведем примеры эпитетов, выполняющих оценочную функцию. Были выделены двухкомпонентные (состоящие только из прилагательного и существительного) и многокомпонентные словосочетания. Двухкомпонентные: *commercial heart* – торговый центр; *sweet languor* – приятная истома; *contending lines (of traffic)* – захлестывающие встречные потоки; *wide-eyed assurance* – напускная уверенность; *undeveloped figure* – несложившаяся фигура; *homeward-bound individuals* – расходившиеся по домам люди; *dubious baritone* – сомнительное сопрано. Многокомпонентные: *a most-unimportant-looking person* – весьма невзрачная личность; *woman, solid of frame and vigorous, very plain in face and dress, yet not homely* – женщина..., крепко сбитая, одета очень просто, с некрасивым, но не уродливым лицом; *nondescript and indifferent street audience* – безликая и безучастная уличная толпа; *tame and inadequate figure of the girl* – застенчивая девочка у органа; *impractical and materially inefficient texture of the father* – непрактичный и жалкий вид отца; *vagrom and unstable street throng* – праздная и зыбкая уличная толпа; *the more sophisticated and indifferent lifting an eyebrow and smiling contemptuously, the more sympathetic or experienced commenting on the useless presence of these children* – более отзывчивые или опытные говорили, что присутствие детей здесь излишне; *seemingly amiable stranger* – добродушный на вид прохожий; *derelict or semi-repentant soul* – заблудшая или полураскаявшаяся душа; *odd and mentally disturbed or distraught souls* – странные, морально неуравновешенные и неустойчивые люди; *shrewd, hard business man* – прижимистый, оборотистый делец; *untoward blows of life* – суровые удары судьбы; *hard yet stricken*

and disturbing line – жесткое, но в то же время страдальческое выражение; malign, treacherous, deciding power – коварная предательская лживая сила. Как мы видим, многокомпонентных словосочетаний значительно больше, это связано с тем, что писатель старался дать более детальную характеристику персонажам, предметам и явлениям.

Роль оценочных эпитетов заключается в создании драматизма описания психологической напряженности, порой трагичности, а также для выражения отношения автора к героям произведения. Стилистические средства помогают писателю вызвать у читателя эмоции различной природы – сочувствие, переживание, равнодушие или интерес.

Как уже было выше сказано, эпитетов с оценочной функцией в романе использовано приблизительно в три раза больше, чем эпитетов с изобразительной функцией. Это связано, прежде всего, с тем, что Теодор Драйзер – писатель-психолог. Он старается наиболее полно описать переживания и страдания своих героев, передавая это то с помощью внутренних монологов, то при описании портрета, то при помощи обрисовки пейзажа или интерьера, которая очень часто дает представление о настроении персонажа. Эпитеты с функцией выявления оценочного отношения к описываемым фактам и играют здесь важную роль. Они являются ценным средством при описании деталей и, следовательно, способом создания психологизма.

Итак, эпитеты, выполняющие оценочную функцию, наделены большей образностью, ассоциативностью, эмоциональным колоритом. Эпитеты, основная функция которых – изобразительная, обладают, на наш взгляд, большей объективностью и меньшей эмотивностью. Это связано с тем, что с их помощью автор «вырисовывает» атмосферу в произведении, характеры героев, описывая обстоятельства событий, поступки, мысли и ощущения, что должно облегчать для читателя визуализацию сюжета.

Список литературы

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 462 с.
2. Драйзер Теодор. Американская трагедия / Теодор Драйзер – М.: Эксмо, 2014. – 800 с.
3. Засурский Я.Н. Теодор Драйзер. Жизнь и творчество / Я.Н. Засурский – М.: Издательство Московского университета, 1977. – 320 с.
4. Theodore Dreiser. An American Tragedy. – Signet Classics, 2010. – P. 870.